**律/*lü* 112 | *Qiangzhan liangjia qinü* 強占良家妻女**

凡豪強勢力之人，強奪良家妻女，姦占為妻妾者，絞監候，婦女給親。婦歸夫，女歸親。配與子孫弟姪家人者，罪歸所主。亦如之，所配男女不坐。仍離異給親。

**Article 112 : « Prendre possession (occuper ?) par force d’une épouse ou d’une fille de bonne famille »**

Dans tous les cas où un homme puissant et violent et en position d’autorité et de force s’empare par violence d’une épouse ou d’une fille de famille honorable et en prend possession (occupe ?) malhonnêtement (vicieusement ? sexuellement ?) pour en faire son épouse ou sa concubine : strangulation D.A. ; la femme ou la fille est rendue à ses parents ; la femme retourne chez son mari, la fille revient chez ses parents. Si cet homme la marie à un fils, un petit-fils, un frère cadet, un neveu ou un membre de sa maisonnée : sa peine en tant qu’organisateur du mariage est la même ; le garçon et la fille qu’il a mariés ne sont pas inculpés ; toujours les séparer et les rendre à leur parenté.

**Glossaire**

**強占**qiángzhàn : enlever et séquestrer (ou occuper de force ?)

Comm. 5 occurrences ds DQLL.

Syn. 強佔

[liáng jiā](https://lsc.chineselegalculture.org/Glossary/Terms?ID=696) / 良家  
[en] decent family [fr] famille honorable

**References**: [律/lü 78 | Li dizi weifa 立嫡子違法](http://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.3.1.78)

**Comments**: voir [liáng](http://lsc.chineselegalculture.org/Glossary/Terms?ID=695)

**Topic**: status, social position, kinship degree, household;

háo shì 豪勢 : puissant socialement, despote local

Comm. 9 occurrences DQLL

qiáng duó強奪 :enlever, ravir

comm. 7 occurrences

jiān zhàn 姦占 : détenir malhonnêtement, perfidement

shì háo勢豪 : voir háo shì

**條例/*tiaoli* 1**

強奪良人妻女賣與他人為妻妾，及投獻王府并勳戚勢豪之家者，俱擬絞監候。

**Article additionnel 1**

En cas d’enlèvement par violence d’une épouse ou d’une fille honorable pour la vendre à autrui pour qu’il en fasse son épouse ou sa concubine, ou pour l’offrir en présent à une maison princière, à la famille puissante et influente d’un noble allié par mariage au lignage impérial[[1]](#footnote-1) : pour tous, proposer la strangulation D.A.

xūn qī 勳戚 : titre d’un noble allié par mariage au lignage impérial

comm. 有功勋的皇亲国戚 (où 戚  signifie « parent par alliance », et 勳 « titre, rang de noblesse »)

**條例/*tiaoli* 2**

強奪良家妻女，中途奪回及尚未姦污者，照已被姦占律減一等定擬。

**Article additionnel 2**

Au cas où l’épouse ou la fille de famille honorable a été libérée dans le cours de son enlèvement avant qu’elle ait été souillée sexuellement : établir la sentence [des ravisseurs] selon l’article sur la prise de possession malhonnête (art. 112) en diminuant la peine d’un degré.

**VOIR LES 4 ARTICLES ADDITIONNELS AJOUTÉS À PARTIR DE QL 6 DANS UNE AUTRE FICHE (DLCY)**

1. Hucker : « Distinguished Imperial Relative, a common generic term for men related to Emperors by marriage, often granted titles of nobility or merit titles. » [↑](#footnote-ref-1)